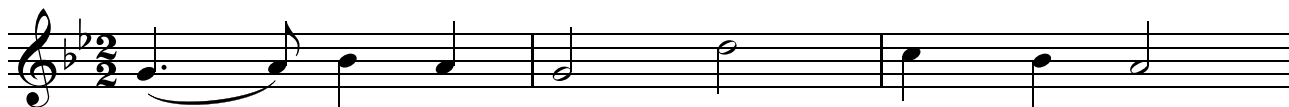


## 15. Constantine in Kerrier Funeral Hymn / Galargan Kostentin yn Keryer

*Traditional Cornish*

*Cornish words: R. Morton Nance*

*Arranged and adapted to Standard Written Form Of Cornish By Steve Penhaligon, 2018*



1. Weep \_\_\_\_\_ not for them ye standers \_\_\_\_\_ by,  
 2. Our \_\_\_\_\_ flesh is as the dust and clay,  
 3. Look \_\_\_\_\_ down with pi - ty's sof - test eye  
 1. Na \_\_\_\_\_ o - lewgh war y lergh a dus  
 2. Kig \_\_\_\_\_ mab - den yw ke - par ha'n pri,  
 3. Tru - e - dhek mir war - nan ha ri



Who \_\_\_\_\_ ga - ther \_\_\_\_\_ here a - round;  
 To \_\_\_\_\_ which \_\_\_\_\_ it \_\_\_\_\_ must re \_\_\_\_\_ turn;  
 And \_\_\_\_\_ grant \_\_\_\_\_ them \_\_\_\_\_ peace and \_\_\_\_\_ rest;  
 Eus \_\_\_\_\_ se - vys ryb an \_\_\_\_\_ bedh,  
 Hwath \_\_\_\_\_ yn - no may te - hwel,  
 Dho - dho pow - es a - bes,



Their bo - dy in \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ grave must \_\_\_\_\_ be,  
 O ho - ly spi \_\_\_\_\_ rit \_\_\_\_\_ grant, we \_\_\_\_\_ pray,  
 Their sins for - give, \_\_\_\_\_ their \_\_\_\_\_ soul \_\_\_\_\_ re - ceive,  
 Ow kor - tos son \_\_\_\_\_ a'n korn \_\_\_\_\_ dydh bras,  
 A spy - rys sans \_\_\_\_\_ gront oll \_\_\_\_\_ dhyn ni,  
 Gav e - Je - su ha by - na - ri,



Un \_\_\_\_\_ til \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ trum - pet \_\_\_\_\_ sound.  
 That \_\_\_\_\_ we \_\_\_\_\_ may \_\_\_\_\_ cease \_\_\_\_\_ to mourn.  
 E - - ter - nal \_\_\_\_\_ Je - su \_\_\_\_\_ blest.  
 E - - na ev \_\_\_\_\_ a wro - - wedh.  
 Ma \_\_\_\_\_ na wren \_\_\_\_\_ ni ky - ni pell.  
 Y \_\_\_\_\_ e - nev ke - mer dhis.

## **Galargan Kostentin yn Keryer / Constantine in Kerrier Funeral Hymn**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Na olewgh war y lerg'h a dus<br>Eus sevys ryb an bedh;<br>Ow kortos son a'n korn dydh bras,<br>Ena ev a wrowedh.         | 1. Weep not for them ye standers by,<br>Who gather here around;<br>Their body in the grave must be,<br>Until the trumpet sound.           |
| 2. Kig mabden yw kepar ha'n pri,<br>Hwath ynno may tehwel;<br>A spyrys sans, gront oll dhyn ni,<br>Ma na wren ni kyni pell. | 2. Our flesh is as the dust and clay,<br>To which it must return;<br>O holy spirit grant, we pray,<br>That we may cease to mourn.         |
| 3. Truedhek mir warnan, ha ri<br>Dhodho powes a bes;<br>Gav e Jesu, ha bynari,<br>Y enev kemer dhis.                        | 3. Look down with pity's softest eye,<br>And grant them peace and rest;<br>Their sins forgive, their soul receive,<br>Eternal Jesu blest. |

### **Notes**

Communicated by James Roberts (born 1839) to M. H. N. Cuthbert Atchley who published an arrangement in the Old Cornwall Society Journal 1936 (Vol 2, no. 6 pages 11-13). Robert Morton Nance translated the hymn into Cornish in 1962. The way that vowels are stretched to accommodate the tune are a wonderful example of extemporisation in Cornish singing but quite difficult to tie down in the musical score. We are grateful to Steve Penhaligon and "Keur Heb Hanow" for adapting this to the musical score and adjusting Robert Morton Nance's original spelling to the modern standard written form of Cornish.

As "Kostentin" this melody has also become a popular instrumental air or lament.